

# CBETA電子佛典集成

---

CBETA Chinese Electronic Tripitaka Collection  
ebook

T85n2776

## 釋肇序

唐 體請記

中華電子佛典協會



# 目次

- [編輯說明](#)
- [章節目次](#)
- [卷目次](#)
  - 1,
- [贊助資訊](#)

## 編輯說明

- 本電子書以「CBETA 電子佛典集成 Version 2023.Q1」為資料來源。
- 漢字呈現以 Uni code 3.0 為基礎，不在此範圍的字則採用組字式表達。
- 梵文悉曇字及蘭札字均採用羅馬轉寫字，如無轉寫字則提供字型圖檔。
- CBETA 對底本所做的修訂用字以紅色字元表示。
- 若有發現任何問題，歡迎來函 [seryi.ce@cbeta.org](mailto:seryi.ce@cbeta.org) 回報。
- 版權所有，歡迎自由流通，但禁止營利使用。

No. 2776 [cf. No. 1775]

釋肇序

本深也。啟者開也。如世開深非王印不  
□□□□□□□□□□□□□□喻也。故法華經云。是法華經藏深固  
幽遠無人能到。□□□□□□□□言詞相寂滅。此經云。法相如是豈  
可說等。此則但可智悟。難□□□□□□聖應不同者。應迹殊也。眾  
生感異。法佛應殊。佛身既隨感□□□□□□遂緣千異故曰不同也。  
總標本迹不思議也。非本無以垂迹非迹無以顯本者。此則聖人若不  
住不二之宗本。無以垂千異之殊迹。群生不親千異之殊迹。無以悟  
不二之宗本。故肇師云。因未以示本。託龜以表微。即其事也。天  
台辨本迹略有五重。一真俗。二理教。三理行。四體用。五權實。  
皆為因本垂迹尋迹得本。本迹雖殊不思議一也。以本迹相由故合明  
耳。故詩云。南有樛木葛藟縲之。下盤曰樛。上盤曰句。若吹高松  
擢質於雲霄之上。葛藟延蔓於荆榛之下。則葛藟雖有攀緣之功而不  
離蓬蒿之下。若樛木不接葛藟仰攀。則雖千尋之檝亦可因依而達  
矣。法合亦同。便如來栖神於九居之上蒼生淪沒於三塗之下交感不  
會。則雖群生有本覺之智。不免淪迴之苦。若使蒼生深信仰之誠。  
諸佛垂大悲之迹。則雖十力位尊三祇劫遠。自強不息咸可成矣。本  
迹之義於茲顯然。從此第三明釋題目也。故命侍者。標以名焉。囑  
累品中。佛告阿難此經名維摩詰所說亦名不可思議解脫法門。即命  
阿難為侍者。此以本迹俱不思議故。令不思議為名也。

三明重譯之由。由前翻譯失旨故重譯也。文四。初明譯經主。即秦  
主姚興也。二明譯經時。即弘始八年也。三明能譯人。什法師也。  
四明所譯法。即此經也。前文有二。初舉人歎德也。二明重譯之本  
意。初中大秦天王者舉人也。俊神等者歎德也。大秦歎其國大王。  
王顯其人尊。聖德普覆謂之天。黎人仰歸往謂之王。此孝治之德也  
(故孝經云。昔者明王之以孝治天下。不敢遺小國之民臣。而況於公侯伯子男呼故得  
萬國之歡之等)又可為民所載謂之天。於人自在謂之王。斯則至尊之稱

也。俊神者俊英亦俊傑也。有釋。才過十人曰豪。百人曰英。千人曰俊。萬人曰傑。神謂神思也。謂俊傑之心世英之等。故云超世。此歎治國之智 玄心獨悟者。遊心玄鏡故曰玄心。幽鑒不群故名獨悟。此歎悟理心也 弘至理於萬機之上者。弘者大勅及萬方故云大也。至者極也。治化萬機者。萬事之機微也。尚書云。兢兢業業一日二日萬機。此爰秦王善治國政垂衣端拱而物自歸。雖處萬機之務而不失天運之化 揚道化於千載之下者。揚謂宣揚。化者法化也。千載者載年也。如來滅後一千三百餘年。大乘至教方傳此土。秦主應茲住運故得廣崇法化也。則由俊神越世故能弘至理於萬機。由玄心獨悟故能揚道化於千載。萬機之先故云上。千年之後故云下也。從此第二明重譯之意。每尋翫茲典以為栖神之宅□□□□□尋翫習者此也。典者經典也。以者用也。為者作也。栖者止息也。神□□□□□處也。下云畢竟空寂舍義因也。此明秦主得古譯經常披尋□□□□□之所也。而攝支竺所出理滯於文者。支譯支謙。竺謂法護也。理滯於□□□□□經支謙所出以不來相而來為辱來。不見相而見為相見等。此則大乘之理滯於譯者之文。何者如什所譯。經云不來相而來不見相而見。此則精於至理而應會之義不失。言辱來相見乃涉於浮俗。而理悟之道都捐如世人云不面。在昔辱來相見。豈法身大士同俗執相見邪 常恐玄宗墜於譯人者。翻譯既乖經旨故。恐玄妙之宗墜於譯人之筆也。北天之運運通有在者。北天者北天竺國也。運者動也轉也。如大品經云。明佛記此經我滅度後傳於南天。次至西天。後至北天。當沒於地。據運數南天五百年西天五百年。方至北天。此國即北天焉。國之東隅故。千年之後大教合傳於此國。果佛言故曰通有在也。第二明譯時 以弘始八年歲次鶉火者。太歲在午應曰敦[狂-王+羊]。月在午方云鶉火。此以月號命年故也。此出爾雅 命大將軍常山公者。姚嵩也 安城侯者。姚顯也。常山安城即所封之邑也。公之與侯伯子男五等諸侯也。此即舉所封之號也 於常安大寺者。秦主諱長。以是姚萇之子故曰常。此則譯經處也。大寺別處也。即草堂寺以草覆堂故云草堂。群僧所集

謂之大寺。皆當時之號非本名也。與義學沙門者。取善理之人簡餘學也。即生肇融叡憑影嚴觀等千二百人皆一時之傑。各旨盛迹及西。請什公譯經等事廣如抄及傳述。從此第三明能譯人。分二。初舉人歎德後明譯經之意。初什公之一字舉人。以高世之量等者。歎德也。即智量高遠出過於世故云也。冥心真境者。心與理冥也。既盡環中者。智窮實相。即莊子云。樞始得其環中以應乎無窮。彼以是非為循環。此絕是非處為環中。今借彼言以明實相也。又善方言者。善解梵漢二國方言也。從此第二譯經意。于時手執胡文口自宣譯。胡文者梵夾也。謂承梵天之餘訓言文者謬也。故南山尊宿云。猶是崑之一礫耳。什法師既閑兩國之言。故口自翻譯也。道俗虔虔者。道謂義學沙門。俗謂儒宗詞伯也。皆是因證義人也。虔虔者。虔者敬也。再言者表誠敬之志。一言三復者。謂再審定其義也。故論語南客三復白珪故云白珪之點尚可磨。斯言之點不可為。故讀詩至此皆三復也。今取彼言耳。謂文詮正理用軌物。心得意則道果由成。失旨則諸見從起。故須三復也。陶冶精求粉存聖意者。合土曰陶。鎔金名冶。此喻也。如陶師之埏埴簡除沙鹵。若金師之鎔鑄直取精純。故能成其器用也。今亦如是簡去繁言直詮聖旨以成無上法寶也。此明譯經之意也。從此第四所譯法。其文約而詣其旨婉而彰者。約謂省約。詣謂至也。此明文雖省約而理詣實相。旨婉而彰者意也。婉順也。彰明也。即如智度菩薩母等偈。意則婉順理。又彰明前序。明古人未融大觀故理蹇闕。通方言故詞疎。今以什公盡環中故旨婉而彰。善方言故文約而詣故。微遠之言於茲顯然。微謂幽微也。老子云。搏之不得名曰微也。遠謂深遠。顯然者明也。此明實相之理。雖深固幽遠。然由翻譯得旨遂使顯然。此爰翻傳之得意也。從此第四彰注解所以。翻譯既明理雖易見。傳之未悟猶恐難通。故須注解以開後學。文二。初述謙辭。二明注意。初中余以闇短者余我也。以為也。闇謂愚闇。短謂短淺也。時預聽次者。謂參預也。什法師譯經之時。隨講肇公親承德音。故云時預聽次也。雖思乏參玄者。思者智思也。乏者少也。參者涉也。玄者實相理也。

謂心不悟理故云也。然僉得文意者。言雖非精詣而粗知指歸耳。輒順所聞為之注解者。輒謂自專也。為者作也。略記成言述而不作者。記謂記錄。誠言有二。或作成字。成立此經。經之言或作誠字。成者實也當也。記什公誠當之言以解此經也。述而無作者。論語云。述而無作信而好古。意明唯聖作法余但述古人之言。非敢自作也。二明注解所意。庶將來君子異世同焉者。庶望也。將來謂當來也。君子簡異小人。老子云。上士聞道憊而行之。中士聞道若存若亡。下士聞道而大笑之。小人既不能奉行。故但言君子。此言不必簡棄意。欲勸勉令自強耳。異世同聞者雖現世未來時後俗易聞經證悟獲益不殊故云也。余以大歷二年春正月於資聖寺傳經之次記其所聞以補多忘。庶來悟義伯無誚斐然矣。

崇福寺沙門體請記

#### 釋肇序略分四

- 初通本迹分二
  - 初標名總歎
    - 初標名總歎
    - 二歷法別明
    - 三總彰功益
  - 二歷法別明
    - 初明妄計
    - 二總結彰非
- 二別辨教興分三
  - 初集同弘人
  - 二明所弘教分三
    - 初明本不思議
    - 二明迹不思議
    - 三明本迹合不思議
  - 三明經題目
- 三明重譯之由分四
  - 初明譯經主分二
    - 初舉人歎德

- 二明重譯之意
- 二明譯經時
- 三明能譯人分二
  - 初舉人歎德
  - 二譯經之意
- 四明所譯法
- 四彰注解所以分二
  - 初述謙辭
  - 二明注意



---

## [CBETA 贊助資訊](#)

(<https://www.cbeta.org/donation/index.php>)

自 2001 年 2 月 1 日起，CBETA 帳務由「財團法人西蓮教育基金會」承辦，並成立「財團法人西蓮教育基金會」－ CBETA 專戶，所有捐款至 CBETA 專戶皆為專款專用，歡迎各界捐款贊助。

您的捐款本協會皆會開立收據，此收據可在年度中申報個人或企業的綜合所得稅減免。感恩諸位大德的善心善行，以及您為佛典電子化所做的一切貢獻。

---

## 信用卡線上捐款

本線上捐款與聯合信用卡中心合作，資料傳送採用 SSL (Secure Socket Layer) 傳輸加密，讓您能夠安全安心地進行線上捐款動作。

## [前往捐款](#)

---

## 信用卡（單次 / 定期定額）捐款

本授權書可提供單次捐款或定期定額捐款之用途。

請於下載並填妥捐款授權書後，請傳真至 02-2383-0649，並請來電 02-2383-2182 確認。

或掛號寄至 10044 台灣台北市中正區延平南路 77 號 8 樓 R812 財團法人西蓮教育基金會收。

請在此下載 [授權書](#) (MS Word 格式)

---

## 劃撥捐款

郵政劃撥帳號: 1 9 5 3 8 8 1 1

戶名: 財團法人西蓮教育基金會

欲指定特殊用途者, 請特別註明, 我們會專款專用。

---

## 線上信用卡 / PayPal 捐款

PayPal 是一個跨國線上付款機制的公司, CBETA 引用其服務, 提供網友能在線上使用信用卡或 PayPal 帳戶贊助 CBETA 。

PayPal is an online system of a global payment solution. CBETA uses its service to provide the uses to donate by using the credit cards or PayPal account to support the CBETA project .

相關收據開立事宜, 由於付款幣別為美元, 我們除了會依您所贊助之美元金額開立收據外, 另我們會依捐款當日公告匯率開立台幣收據, 此收據為國內正式合法報稅憑證。

Since the donation made is in US currency, hence all the receipts will be issued in the US dollars consequently. However for the domestic donators, a Chinese official receipt will also be made according to the foreign exchange rate for the purpose of tax deduction.

[線上信用卡 / PayPal 贊助](#)

---

## 支票捐款

支票抬頭請填寫「財團法人西蓮教育基金會」。

CBETA is part of Seeland Educational projects, any donation (ex- cheques, remittance, etc.,) please entitle to "The Seeland Education Foundation".

---